



Лектор курсу
Контактна інформація
лектора (e-mail)
Сторінка курсу в eLearn

СИЛАБУС ДИСЦИПЛІНИ

«Комунікативні стратегії другої іноземної мови (польської)»
Ступінь вищої освіти – Магістр
Спеціальність 035 «Філологія»
Освітня програма «Англійська мова та друга іноземна»,
«Німецька мова та друга іноземна»
Рік навчання I, семестр 1-2
Форма навчання денна
Кількість кредитів ЄКТС 5
Мова викладання польська

PhD, доцент Захуцька Оксана Володимирівна

oksana.zov@gmail.com

ОПИС ДИСЦИПЛІНИ

Метою курсу є формування комунікативної, лінгвістичної, соціокультурної та професійної компетенції студентів шляхом їх залучення до виконання професійно-орієнтованих завдань, формування інтерактивних навичок і вмінь усного та писемного мовлення з послідовним удосконаленням кожного окремого виду мовленнєвої діяльності; підготовка практичного перекладача нової генерації з чітко сформованою комунікативною компетенцією, яка дає змогу грамотно застосовувати здобуті знання у професійній діяльності.

Набуття компетентностей:

інтегральна компетентність (ІК): Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

загальні компетентності (ЗК):

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності)

спеціальні компетентності (СК):

СК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

СК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Програмні результати навчання (ПРН):

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

СТРУКТУРА ДИСЦИПЛІНИ

Тема	Години (практичні/са мостійна робота)	Результати навчання	Завдання	Оцінювання
1 семестр				
Змістовий модуль 1. Przekazywanie wiadomości				
Тема 1. Środki komunikacji	10 (4 пр./6 сам.)	Знати основні комунікативні стратегії, різновиди лексичних одиниць Вміти давати поради, виражати власну думку Розрізняти, розуміти і відтворювати інформацію в офіційному та неофіційному стилях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	15
Тема 2. Komunikacja werbalna vs niewerbalna	10 (4 пр./6 сам.)	Знати основні риси вербальної та невербальної комунікації Вміти давати поради, виражати власну думку Розрізняти, розуміти і відтворювати інформацію в офіційному та неофіційному стилях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	20
Тема 3. Style komunikacji	10 (4 пр./6 сам.)	Знати та розрізняти основні стилі комунікації Вміти давати поради, виражати власну думку Розрізняти, розуміти і відтворювати інформацію в офіційному та неофіційному стилях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	15
Тема 4. Specyfika płciowa języka	10 (4 пр./6 сам.)	Знати основні гендерні відмінності у комунікації Вміти давати поради, виражати власну думку Розрізняти, розуміти і відтворювати інформацію в офіційному та неофіційному стилях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	20
<i>Модульна контрольна робота 1</i>				30
<i>Усього за модуль 1</i>				100

Змістовий модуль 2. Моżliwości edukacyjne				
Тема 1. Zapewnienie podstaw do bardziej zaawansowanej nauki	9 (4 пр./5 сам.)	Знати основну лексику, пов'язану з освітою та навчанням, здачею екзаменів Вміти давати поради, виражати власну думку Розрізняти, розуміти і відтворювати інформацію в офіційному та неофіційному стилях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	15
Тема 2. Podstawowe problemy w edukacji średniej i uniwersyteckiej	9 (4 пр./5 сам.)	Знати основну лексику, пов'язану з освітою та навчанням у школі та університеті Вміти давати поради, виражати власну думку Розрізняти, розуміти і відтворювати інформацію в офіційному та неофіційному стилях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	20
Тема 3. Nauczanie to ruch dwukierunkowy	9 (4 пр./5 сам.)	Знати основну лексику, пов'язану з навчанням та освітою Вміти давати поради, виражати власну думку Розрізняти, розуміти і відтворювати інформацію в офіційному та неофіційному стилях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	20
Тема 4. Zarządzanie czasem nauki	8 (2 пр./6 сам.)	Знати основну лексику, пов'язану з освітою та навчанням протягом життям Вміти давати поради, виражати власну думку Розрізняти, розуміти і відтворювати інформацію в офіційному та неофіційному стилях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	15
<i>Модульна контрольна робота 2</i>				30
<i>Усього за модуль 2</i>				100
Усього за навчальну роботу у 1 семестрі				70
Залік				30
Усього за 1 семестр				100

2 семестр				
Змістовий модуль 3. Nowe technologie informacyjne i nowoczesne środki komunikacji				
Тема 1. Język polski w prasie	10 (4 пр./6 сам.)	Знати назви речей та явищ, пов'язаних із засобами масової інформації Вміти цитувати висловлювання інших, обговорювати роль преси у сучасному світі Розрізняти, розуміти та відповідно реагувати в офіційних і неофіційних ситуаціях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	15
Тема 2. Przekazywanie wiadomości	10 (4 пр./6 сам.)	Знати назви речей та явищ, пов'язаних із засобами масової інформації Вміти реферувати висловлювання інших, обговорювати роль інформації у сучасному світі Розрізняти, розуміти та відповідно реагувати в офіційних і неофіційних ситуаціях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	20
Тема 3. Rodzaje i rola reklamy we współczesnym życiu	10 (4 пр./6 сам.)	Знати назви речей та явищ, пов'язаних із рекламою Вміти цитувати висловлювання інших, обговорювати роль реклами у сучасному світі Розрізняти, розуміти та відповідно реагувати в офіційних і неофіційних ситуаціях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	15
Тема 4. Historia mediów w Polsce	10 (4 пр./6 сам.)	Знати назви речей та явищ, пов'язаних з історією засобів масової інформації Вміти цитувати висловлювання інших, обговорювати роль ЗМІ у сучасному світі Розрізняти, розуміти та відповідно реагувати в офіційних і неофіційних ситуаціях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	20
<i>Модульна контрольна робота 3</i>				30
<i>Усього за модуль 3</i>				100

Змістовий модуль 4. Podróże kształca				
Тема 1. Środki transportu	9 (4 пр./5 сам.)	Знати назви речей та явищ, пов'язаних з подорожуванням та транспортними засобами Вміти описувати місця, події, свої враження Розрізняти, розуміти та відповідно реагувати в офіційних і неофіційних ситуаціях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	15
Тема 2. Planowanie podróży i wakacji. Rezerwacja hotelowa	9 (4 пр./5 сам.)	Знати назви речей та явищ, пов'язаних з культурою та дозвіллям Вміти виражати свої культурні смаки і вподобання, протест Розрізняти, розуміти та відповідно реагувати в офіційних і неофіційних ситуаціях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	20
Тема 3. Podróże i zakwaterowanie	9 (4 пр./5 сам.)	Знати назви помешкань, будинків, інтер'єру, меблів Вміти домовлятися про оренду житла, робити оголошення Розрізняти, розуміти та відповідно реагувати в офіційних і неофіційних ситуаціях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	20
Тема 4. Podrózowanie – jeden ze sposobów na lepsze poznanie ludzi	8 (2 пр./6 сам.)	Знати назви речей та явищ, пов'язаних з подорожуванням та світовими туристичними принадами Вміти описувати місця, події, свої враження Розрізняти, розуміти та відповідно реагувати в офіційних і неофіційних ситуаціях з відповідною інтонацією	Виконання практичного домашнього завдання. Повторення аудиторних завдань. Виконання завдань на Elearn	15
<i>Модульна контрольна робота 4</i>				30
<i>Усього за модуль 4</i>				100
Усього за навчальну роботу у 2 семестрі				70
Екзамен				30
Усього за 2 семестр				100

ПОЛІТИКА ОЦІНЮВАННЯ

Політика щодо дедлайнів та перескладання:	Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (75 % від можливої максимальної кількості балів за вид діяльності). Перескладання модулів відбувається із дозволу лектора за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).
Політика щодо академічної доброчесності:	Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних девайсів). Реферати повинні мати коректні текстові посилання на використану літературу.
Політика щодо відвідування:	Відвідування занять є обов'язковим. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись індивідуально (в онлайн формі за погодженням із деканом факультету).

ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ СТУДЕНТІВ

Рейтинг здобувача вищої освіти, бали	Оцінка національна за результати складання екзаменів заліків	
	екзаменів	заліків
90-100	відмінно	зараховано
74-89	добре	
60-73	задовільно	
0-59	незадовільно	не зараховано

РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

1. Baker M. (red.). Routledge Encyclopedia of Translation Studies. Londyn i Nowy Jork, 1998-2019.
2. Lipińska E., Dąbska E.G. Kiedyś wrócisz tu..., cz. I: Gdzie nadwiślański brzeg. Wyd. 2. Kraków: Universitas, 2022. 282 s.
3. Lipińska E., Dąbska E.G. Kiedyś wrócisz tu..., cz. II: By szukać swoich dróg i gwiazd. Wyd. 2. Kraków: Universitas, 2023. 292 s.
4. Mała encyklopedia przekładoznawstwa. Red. U. Dąbska-Prokop, Częstochowa, 2000.
5. Pieńkos J. Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki. Kraków: Zakamycze, 2003. 496 s.
6. Білоус О.М. Теорія і технологія перекладу. Курс лекцій: доопрацьований та доповнений. Навчальний посібник для студентів перекладацьких відділень. Кіровоград, РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2013. 200 с.
7. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу. К.: Академія, 2019. 280 с.
8. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): підручник. 5-те вид., випр і доп. Вінниця: Нова Книга, 2017. 448 с.
9. Мацегора І.Л. Вступ до перекладознавства: конспект лекцій для здобувачів ступеня вищої освіти бакалавра спеціальності «Філологія» освітньо-професійної програми «Слов'янський переклад та міжкультурні комунікації». Запоріжжя: Запорізький національний університет, 2023. 97 с.
10. Тащенко Г.В. Актуальні проблеми теорії та практики перекладу : конспект лекцій. Харків, 2021. 165 с.
11. Яручик В. Порівняльний аспект польських фразеологізмів у перекладі на українську мову. Стан і перспективи методики вивчення польської мови у закладах середньої та вищої освіти: зб. тез доповідей; Київ Луцьк Варшава, 9-12 листопада 2020 р. Луцьк: Вежа-Друк, 2020. С. 137-139.
12. Materiały do nauczania języka polskiego. – Dostęp: <http://e-polish.eu/main/materials/index.html>
13. Po polsku po Polsce. – Dostęp: <https://www.popolskupopolsce.edu.pl/>
14. Polska półka filmowa. – Dostęp: <https://polskapolkafilmowa.pl/>

15. Polski jako język obcy. – Dostęp: <http://www.superkid.pl/polski-dla-dzieci-jako-jezyk-obcy>
16. Polski / slowka.pl. – Dostęp: <http://www.polski.slowka.pl/>
17. Portal Edukacyjny – Język polski online / Kultura / Sztuka. – Dostęp: <http://polski-online.pl/>
18. Wielki słownik języka polskiego. – Dostęp: <https://wsjp.pl/>